



DAFTAR ISI

	Halaman
SAMPUL BAHASA INDONESIA	i
SAMPUL BAHASA INGGRIS	ii
SAMPUL BAHASA KOREA	iii
JUDUL	iv
PENGESAHAN	v
PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT	vi
MOTO	vii
PERSEMBAHAN	viii
KATA PENGANTAR	ix
DAFTAR ISI	xii
DAFTAR GAMBAR	xiv
DAFTAR SINGKATAN DAN LAMBANG	xv
PEDOMAN TRANSLITERASI	xvi
1. Vokal	xvi
2. Konsonan	xvi
INTISARI	xxi
ABSTRACT	xxii
초록	xxiii
BAB I	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	5
1.3 Tujuan Penelitian	6
1.4 Manfaat Penelitian	6
1.5 Tinjauan Pustaka	7
1.6 Landasan Teori	11
1.6.1 Metafora Konseptual	11
1.6.2 Definisi Penerjemahan	18
1.6.3 Konsep Dasar dan Strategi Penerjemahan Metafora	19
1.7 Metode Penelitian	23
1.8 Sistematika Penyajian	26
BAB II	27
2.1 Strategi Reproduksi	27
2.1.1 Reproduksi Metafora Struktural	28
2.1.2 Reproduksi Metafora Orientasional	41
2.1.3 Reproduksi Metafora Ontologis	45



2.2 Strategi Penggantian dengan Ranah Sumber Lain	54
2.2.1 Penggantian dengan Ranah Sumber Lain pada Metafora Struktural	54
2.2.2 Penggantian dengan Ranah Sumber Lain pada Metafora Orientasional	57
2.2.3 Penggantian dengan Ranah Sumber Lain pada Metafora Ontologis	59
2.3 Strategi Menjadi Simile	64
2.4 Strategi Menjadi Simile Disertai Makna	66
2.5 Strategi Penerjemahan ke Makna	69
2.5.1 Strategi Penerjemahan ke Makna pada Metafora Struktural	69
2.5.2 Strategi Penerjemahan ke Makna pada Metafora Orientasional	74
2.5.3 Strategi Penerjemahan ke Makna pada Metafora Ontologis	81
2.6 Strategi Penghapusan Metafora	90
2.7 Strategi Reproduksi Disertai Makna	92
BAB III	95
3.1 Kesimpulan	95
3.2 Saran	98
DAFTAR PUSTAKA	100
요약	103